

Johann Sebastian
BACH

Ich hatte viel Bekümmernis
Lord my God, my heart and soul were sore distressed
BWV 21

Kantate zum 3. Sonntag nach Trinitatis und für jede Zeit
für Soli (STB oder SB/TB/SATB), Chor (SATB)
Oboe, Fagott, 3 Trompeten, Pauken
2 Violinen, Viola und Basso continuo
ad libitum: 4 Posaunen
herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

Cantata for the 3rd Sunday after Trinity and for all occasions
for soli (STB or SB/TB/SATB), choir (SATB)
oboe, bassoon, 3 trumpets, timpani
2 violins, viola and basso continuo
ad libitum: 4 trombones
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Henry S. Drinker
revised by Gordon Paine

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug · **XL** · Vocal score
Paul Horn



Vorwort

Die Kantate *Ich hatte viel Bekümmernis* BWV 21 hat in den bald anderthalb Jahrhunderten seit ihrer Veröffentlichung durch Wilhelm Rust in Band 5/1 der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft (1855) die anhaltende Wertschätzung von Kennern und Liebhabern auf sich gezogen, zugleich aber auch der Forschung manches Rätsel aufgegeben. Das Werk ist in einem Konvolut von 28 Originalstimmen unter den Beständen der Staatsbibliothek zu Berlin überliefert (Signatur: *Mus. ms. Bach St 354*); eine Partitur ist nicht erhalten. Das nicht ganz vollständige Stimmenmaterial stammt von mindestens drei Aufführungen, nämlich je einer in Bachs Weimarer, Köthner und Leipziger Zeit, und spiegelt je spezielle Umstände: Die Weimarer Aufführung erfolgte ohne Beteiligung eines Solosoprans; die Solopartien für hohe Stimme (Satz 3–5, 7–8, 10) waren sämtlich dem Tenor zugeteilt. Die Tonart war Kammer-ton c-Moll. Bei der Aufführung der Köthner Zeit waren ebenfalls nur zwei Vokalsolisten beschäftigt, allerdings trat nun ein Sopran an die Stelle des Tenors. Die Tonart war diesmal Kammer-ton d-Moll. Für die Leipziger Aufführung verteilte Bach die hohen Solopartien auf Sopran (Satz 3, 7, 8) und Tenor (Satz 4, 5, 10), richtete die Chorpatrien der Sätze 6, 9 und 11 für den Wechsel von Soloquartett und Tutti ein und fügte bei Satz 9 Posaunen zur Verstärkung des Ripienchors hinzu. Die Tonart war wieder Kammer-ton c-Moll.

Die Weimarer Aufführung ist durch einen Vermerk Bachs auf dem Stimmenumschlag bezeugt für den 3. Sonntag nach Trinitatis 1714, den 17. Juni des Jahres. Die Aufführung in Bachs Köthner Jahren wird in der biographischen Literatur seit langem mit Bachs Bewerbungsreise nach Hamburg im Herbst 1720 in Verbindung gebracht: Der Hamburger Musikgelehrte Johann Mattheson äußert sich in der von ihm herausgegebenen Zeitschrift *Critica Musica* 1725 kritisch und sehr detailliert über Textwiederholungen in Bachs Kantate, und in der Tat liegt der Gedanke nahe, daß er die Kenntnis des Werkes einer Hamburger Darbietung unter Bach verdankte. Die Leipziger Materialien wurden wahrscheinlich für eine Aufführung am 3. Sonntag nach Trinitatis 1723, dem 13. Juni des Jahres, angefertigt.

Der originale Stimmenumschlag trägt im Titel den Vermerk „Per ogni Tempo“ (für alle Zeit); damit verleiht Bach dem Werk die denkbar weiteste liturgische Bestimmung. Tatsächlich scheint der Kantatentext auf keinen bestimmten Sonntag des Kirchenjahres zugeschnitten. Auch zu dem in Bachs Aufführungsvermerk genannten 3. Sonntag nach Trinitatis besteht nur eine schwache und gewissermaßen indirekte Beziehung: Während Bachs Kantaten gewöhnlich ebenso wie die Predigt des Hauptgottesdienstes das Evangelium des Tages zum Vorwurf haben (am fraglichen Sonntag Lukas 15,1–10 mit dem Gleichnis vom verlorenen Schaf und dem Gleichnis vom verlorenen Groschen), ergibt sich hier nur eine inhaltliche Verbindung zur Sonntagsepistel, 1. Petrus 5,6–11, und zwar speziell zwischen Vers 7 des Textes („Alle eure Sorge werfet auf ihn; denn er sorget für euch“) und Satz 9 der Kantate („Was helfen uns die schweren Sorgen ...“) sowie zwischen Vers 11 („Ihm sei Ehre und Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen“) und

Satz 11 („Lob und Ehre und Preis und Gewalt ...“). Es erscheint fraglich, ob dieser Zusammenhang nach damaliger Praxis ausreichte, die Aufführung im Hauptgottesdienst am 3. Sonntag nach Trinitatis zu begründen; möglicherweise waren jedoch besondere Umstände an jenem Sonntag des Jahres 1714 für die Textzusammenstellung maßgeblich: Wie Reinhold Jauernig im *Bach-Jahrbuch* 1954 dargelegt hat, stand die fragliche Zeit am Weimarer Hofe im Zeichen des bevorstehenden Abschieds des schwer erkrankten jugendlichen Prinzen Johann Ernst von Sachsen-Weimar (1696–1715), der, Linderung seiner „Schmerzhaften Maladie“ von einer Brunnenkur in Bad Schwalbach erhoffend, am 4. Juli des Jahres zu einer Reise aufbrach, von der er nicht mehr zurückkehren sollte. Die tröstliche Botschaft der Kantate wäre gleichsam Gegenbild jener bedrückenden Situation.

Die madrigalischen Texte der Kantate werden in der Bach-Literatur meist dem Weimarer Hofpoeten Salomo Franck zugeschrieben. Die beiden in Satz 9 mit der gängigen Melodie als Cantus firmus vertonten Textstrophen entstammen dem Kirchenlied „Wer nur den lieben Gott läßt walten“ (EG 369) von Georg Neumark (1621–1681).

Unsere Ausgabe ermöglicht die Aufführung der Kantate in den verschiedenen von Bach praktizierten Besetzungsformen. Bei den Besetzungsangaben zu den Solopartien für hohe Stimme ist jeweils zuerst die von Bach in Leipzig vorgenommene Zuweisung und danach in Klammern die aus den Weimarer und Köthner Stimmen sich ergebende Alternative angeführt. Bachs nachträgliche Aufteilung der Chorpatrien auf Soloquartett und Tutti ist in der Ausgabe durch Ad-libitum-Vermerke als fakultativ gekennzeichnet.

Göttingen, im Sommer 1995

Klaus Hofmann

Foreword

The cantata *Ich hatte viel Bekümmernis*, BWV 21, has won the lasting appreciation of music lovers during nearly a century and a half since its publication, edited by Wilhelm Rust, in Volume 5/1 of the Complete Edition of the Bach-Gesellschaft (1855). At the same time it has posed various problems for musicologists. The work survived in the form of a set of 28 original vocal and instrumental parts kept at the Staatsbibliothek in Berlin (catalogue number *Mus. ms. Bach St 354*); there is no score. That set of parts, not quite complete, had been used for at least three performances, one each during the periods which Bach spent at Weimar, Cöthen and Leipzig, and each performance was marked by particular circumstances: at Weimar there was no solo soprano, the solos for a high voice (movements Nos. 3–5, 7–8, 10) all being allotted to the tenor. The key was C minor chamber pitch. At the performance given during Bach's years at Cöthen, too, there were only two solo singers, but on that occasion a soprano replaced the tenor. In this instance the tonality was D minor chamber pitch. For the Leipzig performance Bach divided the high solo parts between soprano (movements Nos. 3, 7, 8) and tenor (movements Nos. 4, 5, 10), he adapted the choral sections in movements Nos. 6, 9 and 11 for solo quartet and tutti, and in movement No. 9 he added trombones to support the ripieno choir. The tonality was again chamber pitch C minor.

The performance at Weimar is known, from a note made by Bach on the cover for the parts, to have been given on the 3rd Sunday after Trinity in 1714, the 17th June. The performance given during Bach's years at Cöthen has long been associated by writers on Bach with his visit to Hamburg, when seeking a position as organist there, during the autumn of 1720. The Hamburg musician Johann Mattheson wrote in 1725 in the periodical "Critica Musica" which he edited, critically and in detail concerning repetitions of words in this Bach cantata, and it certainly appears likely that he owed his knowledge of the work to a performance of it under Bach in Hamburg. Research has indicated that the Leipzig material was produced for a performance during Bach's first months as Thomascantor; Dürr believes it to have been made for a performance on the 3rd Sunday after Trinity in 1723, the 13th June.

The original cover for the parts bears in its title the annotation "Per ogni Tempo" (for all time); in so doing, Bach bestows on the work the broadest liturgical assignation imaginable. In point of fact, the cantata text does not seem to have been intended for any specific Sunday in the ecclesiastical year. In addition, there is only a tenuous and, to some extent, indirect relationship to the 3rd Sunday after Trinity Sunday as mentioned in Bach's performance indication – whereas Bach's cantatas, just like the sermon of the main church service, usually grappled with the Gospel of the day (on the Sunday in question this was Luke 15:1–10 with the Parable of the Lost Sheep and the Parable of the Lost Coin), in this case there is only a contextual connection with the Sunday epistle, 1 Peter 5:6–11, and specifically verse 7 of the text ("Cast all your care upon him; for he careth for you") and movement 9 of the can-

tata ("What use are the weighty cares to us...") as well as between verse 11 ("To him be glory and dominion for ever and ever. Amen") and movement 11 ("Praise and honor and reward and power ..."). It seems questionable whether this connection was, according to the practice of the time, sufficient to justify a performance during the main church service on the 3rd Sunday after Trinity Sunday – special circumstances were possibly of greater significance for the compilation of the text on that Sunday in 1714. As Reinhold Jauernig explained in the *Bach-Jahrbuch* 1954, the Weimar court was overshadowed at the time in question by the imminent departure of the gravely ill young prince Johann Ernst von Sachsen-Weimar (1696–1715) who, hoping to relieve his "painful malady" by taking the waters in Bad Schwalbach, set out on a journey on 4 July of that year on from which he would not return. The comforting message of the cantata would have been, under these circumstances, a counterpart of that oppressive situation.

Bach scholarship attributes the madrigal-like texts of the cantata primarily to the Weimar court poet Salomo Franck. The two verses in movement 9, which have been set as the cantus firmus to the established melody, originate from the hymn "Wer nur den lieben Gott läßt walten" (He who lets God rule alone) by Georg Neumark (1621–1681).

Our edition allows for the performance of this cantata in the various forms which Bach himself used. The solo parts for high voice are always allotted primarily to the voice specified by Bach in Leipzig, with the alternative authorized by the Weimar and Cöthen parts placed afterwards in brackets. Bach's later division of the choruses into solo quartet and tutti sections is given in this edition as "ad libitum".

Göttingen, summer 1995

Klaus Hofmann

Translation: John Coombs / David Kosviner

Ich hatte viel Bekümmernis

Lord my God, my heart and soul were sore distressed
BWV 21

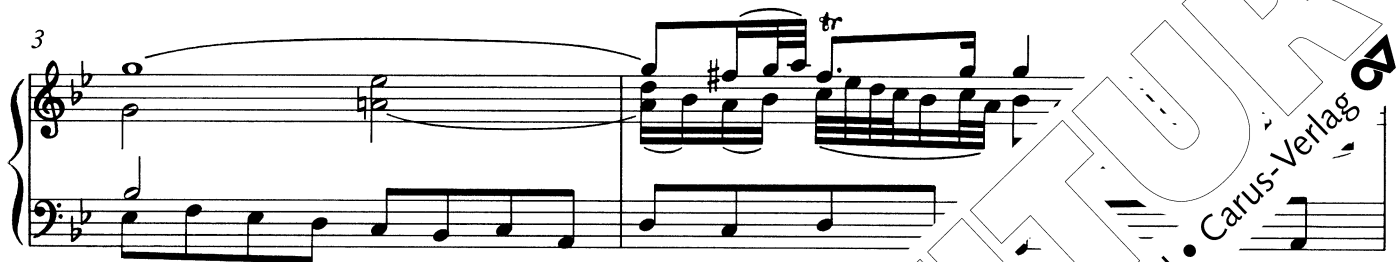
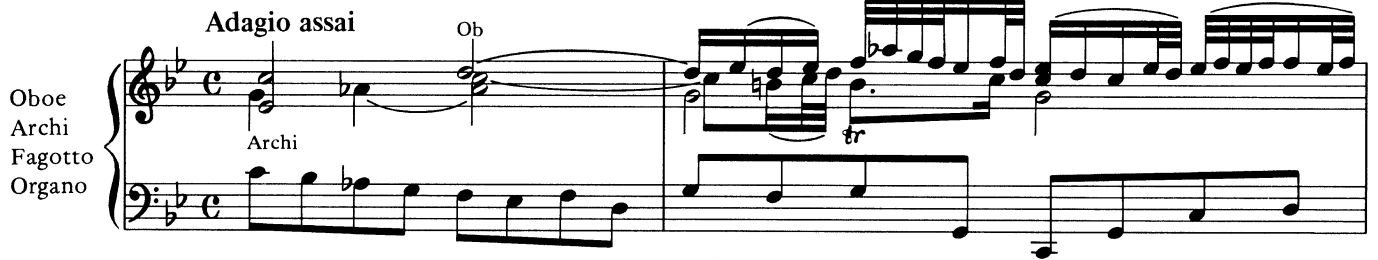
Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Sinfonia

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

Adagio assai

Oboe
Archi
Fagotto
Organo



Aufführungsdauer / Duration: ca. 45 min.

© 1997 by Carus-Verlag, Stuttgart – Auflage / Printing 2019 – CV 31.021/04

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)

English version by Henry S. Drinker

revised by Gordon Paine

10

Musical notation for measures 10 and 11. The piece is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. Measure 10 features a complex melodic line in the right hand with many beamed eighth notes and a trill (tr) on the final note. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

12

Musical notation for measures 12 and 13. The right hand continues with intricate melodic patterns, including slurs and ties. The left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

14

Musical notation for measures 14 and 15. Measure 14 shows a change in the right-hand melody with a trill. Measure 15 features a more active left hand with eighth-note accompaniment.

15

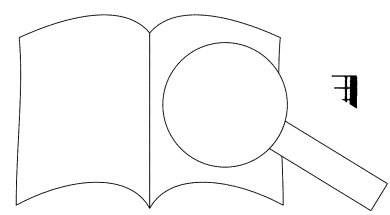
Musical notation for measures 15 and 16. The right hand has a melodic phrase with a trill. The left hand has a simple accompaniment of quarter notes.

17

Musical notation for measures 17 and 18. Measure 17 has a melodic line with a trill. Measure 18 features a more active left hand with eighth-note accompaniment.

Musical notation for measures 18 and 19. Measure 18 has a melodic line with a trill. Measure 19 features a more active left hand with eighth-note accompaniment.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Chorus

Lente

Soprano
 Ich, Lord ich, my ich, God: ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, ich hat-te viel Be-
 my heart and soul were sore dis-tressed, my heart and soul were

Alto
 Ich, Lord ich, my ich, God:

Tenore
 Ich, Lord ich, my ich, God: ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, ich
 my heart and soul were sore dis-tressed, my

Basso
 Ich, Lord ich, my ich, God:

Oboe
 Archi
 Fagotto
 Organo
Lente Org

4

küm-mer-nis in mei-nem
 sore dis-tressed, my spir-it

el-nem Her-zen,
 spir-it trou-ble;

ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, ich hat-te viel Be-
 my heart and soul were sore dis-tressed, my heart and soul were

hat-t
 heart a

n mei-nem Her-zen,
 , my spir-it trou-ble;

ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, ich
 my heart and soul were sore dis-tressed, my

Tutti

mei-nem Her - zen, in mei-nem Her - zen, in mei-nem Her - zen, in
 spir - it - trou - bled, my spir - it - trou - bled, my spir - it - trou - bled, my

mei - nem Her - zen, in mei-nem Her - zen, in
 spir - it - trou - bled, my spir - it - trou - bled, my

8 mei-nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm-mer-nis, ich hat - te viel Be-küm-mer-nis in
 spir - it - trou - bled; my heart and soul were sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, my

küm-mer-nis in mei - nem Her-zen, ich hat - te viel Be - küm-mer-nis, ich hat - te viel Be -
 sore dis-tressed, my spir - it Trou - bled; Org

mei-nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm-mer-nis, ich ha^t Be
 spir - it - trou - bled; my heart and soul were sore dis-tressed, my he^{art} re . . . , my

mei-nem Her - zen, in mei-nem Her - zen, He
 spir - it - trou - bled, my spir - it - trou - bled, tu

mei - nem Her - zen, in mei-nem Her - zen, ich
 spir - it - trou - bled; my heart and soul were sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, my

küm-mer-nis in mei - nem Her-zen, .m-mer-nis, ich hat - te viel Be -
 sore dis-tressed, my spir - it Trou - bled; Org

Tutti

mei - nem Her - zen, ich
 spir - it - trou - bled; my heart and soul were sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, my

küm-mer-nis, Be-küm-mer-nis, ich hat - te viel Be-küm-mer-nis in
 sore dis-tressed, were sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, my

is, Be - küm-mer-nis, ich hat - te viel Be - küm-mer-nis, Be-küm-mer-nis in
 ressed, were sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, were sore dis-tressed, my

1. küm-mer-nis, ich hat - te viel Be-küm-mer-nis, Be - küm
 ere sore dis-tressed, my heart and soul were sore dis-tressed, were sore

Tutti Org

hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in
 heart and soul were sore dis - tressed, my heart and soul were sore dis - tressed, my

mei - - - nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in
 spir - it - it - trou - bled; my heart and soul were sore dis - tressed, my

mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be -
 spir - it trou - bled, my heart and soul were sore dis - tressed, my heart and soul were

Her - - - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich
 trou - bled; my heart and soul were sore dis - tressed, my

mei - nem Her - zen, in mei - nem Her - zen; but der
 spir - it trou - bled, my spir - it trou - bled Lord,

mei - - - nem Her - zen, in mei - - - nem -
 spir - it - it - trou - bled, my spir - it - it - ber
 küm - mer - nis in mei - nem Her - zen, in mei - - - zen, a - - ber
 sore dis - tressed, my spir - it - trou - bled, my si - - - a - - ber
 hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei -
 heart and soul were sore dis - tressed, my spir - but Lord,

adagio

vivace

dei - en mei - ne See - - - le, mei - ne See - le,
 by it is de - light - ed, is de - light - ed, -

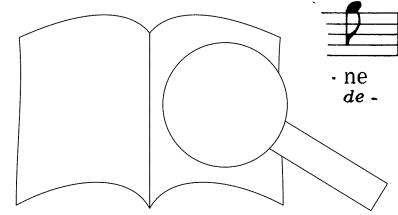
er - quik - ken mei - ne See - - - le, mei - ne See - le,
 by spir - it is de light - ed, is de - light - ed, -

dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne See - - - le, mei - ne
 by thy com - fort - ing my spir - it is de - light is de -

dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne - ne
 by thy com - fort - ing my spir - it is de - de -

Tutti

vi Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert.



dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne See -
 by thy com - fort - ing my spir - it is de - light -

dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne See -
 by thy com - fort - ing my spir - it is de - light -

See - le, -
 light - ed, -

See - le,
 light - ed, -

Org Ob, Vl Va, Fag

- le, r
 ed, r

See -
 ht

lei - ne See - le,
 is de - light - ed,

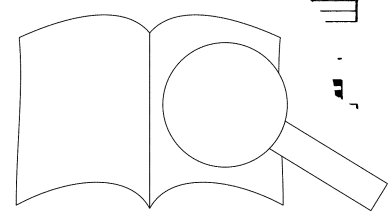
dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne See -
 by thy com - fort - ing my spir - it is de - light -

dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne
 by thy com - fort - ing my spir - it is de -

dei - ne Trö - stun - gen er - quik - ken mei - ne
 by thy com - fort - ing my spir - it is de -

dei - ne Trö
 by thy com

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Aria

Molt'adagio

Oboe
Violoncello
Violone
Organo



7 Soprano (o Tenore)

(8) Seuf-zer, Trä-nen, Kum-mer, No-
Sigh-ing, weep-ing, sor-row, No-

Org

Seuf-zer, Trä-nen, Kum-mer, No-
Sigh-ing, weep-ing, sor-row, No-



10

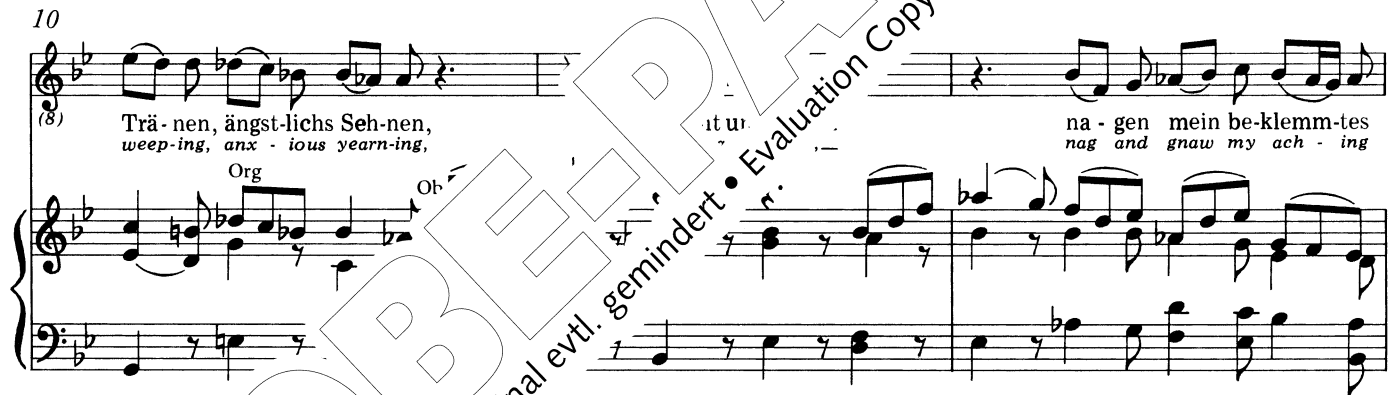
(8) Trä-nen, ängst-lich's Seh-nen,
weep-ing, anx-ious yearn-ing,

Org

Trä-nen, ängst-lich's Seh-nen,
weep-ing, anx-ious yearn-ing,

Oh

na-gen mein be-klemm-tes
nag and gnaw my ach-ing



13

ue Jam-mer, Schmerz, Seuf-zer, Trä-nen, Kum-mer, No-
-bled soul-a-part. Sigh-ing, weep-ing, sor-row,



(8) Not, ängst-lichs Seh-nen, Furcht und Tod, — Seuf-zer, Trä - nen, Kum-mer,
 grief, anx - ious yearn-ing, fear - and death, — sigh - ing, weep - ing, sor - row,

Org Ob Org Ob Org

(8) Not, — Seuf-zer, Trä - nen, Kum-mer, Not — na - gen mein beklemmtes — Herz, ich emp-fi- mer,
 grief, — sigh-ing, weep-ing, sor-row, grief, — nag - and gnaw my ach - ing — heart, tear my

Ob

(8) Schmerz. Seuf-zer, Trä - nen,
 part. Sigh - ing, weep-ing,

4. Recitativo

Tenore
(o Soprano)

Wie hast du dich, mein Gott, in mei-ner Not, in mei-ner Furcht und Za-gen denn
Why hast thou, Lord, my God, in this my need, my fear and trep - i - da - tion, thus

Archi
Fagotto
Organo

4

ganz von mir ge-wandt? Ach! kennst du nicht dein Kind? Ach! hörst du
so for - sak - en me? Ah! Know'st thou not thy child? Ah! Hear'st

7

Kla-gen von de-nen, die dir sind mit Bund und Treu ver-wanc
wail-ing of those whose hearts are bound in faith and truth to th u - ne Lust und
but

11

bist mir grau-sam wor-den: su-chen an al-len Or-ten; ich ruf und schrei dir
now hast turned a - gainst me. ee lace I vain - ly seek thee; a - lone, I call and

14

mein Weh und Ach scheint itzt, als sei es dir ganz
My grief and woe are sore, if I am loved by t

5. Aria

Largo

Archi
Fagotto
Organo

Musical score for strings, bassoon, and organ, measures 1-2. The score is in B-flat major and common time. The strings play a rhythmic accompaniment of eighth notes. The bassoon and organ play a melodic line with slurs and trills.

Musical score for strings, bassoon, and organ, measures 3-4. The accompaniment continues with eighth notes. The melodic line features a trill in measure 4.

Musical score for voice and piano, measures 5-6. The voice part is for Tenor (or Soprano). The piano accompaniment is marked *p*. The lyrics are: "Bä - che von ge - salz - nen Zäh - ren, From my eyes salt tears are flow - ing,"

Musical score for voice and piano, measures 7-8. The piano accompaniment continues with eighth notes. The voice part is silent in these measures.

Musical score for voice and piano, measures 9-10. The piano accompaniment is marked *p*. The lyrics are: ".om - che von ge - salz - nen Zäh - ren, Flu .om my eyes salt tears are flow - ing, stret ein - er -". The organ part is marked *Org*.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

her, forth, Flu - ten rau - schen stets ein - her, stets
 stream - ing cease - less ev - er forth, ev -

Archi
 Org
 Archi

ein - her, Flu - ten rau - s
 er forth, stream - ing cease -

Org

her, stets, str
 forth, un -

Archi

a - che von ge - salz - nen
 from my eyes salt tears are -

en rau - schen stets ein - her, Flu -
 ing cease - less ev - er forth, strea -

tr

19

her, ein - her, stets, stets ein - her.
 forth, un - ceas - ing, — ev - er — forth.

21

24

un poco allegro

Sturm und Wel-len mich ver-seh -
 An - gry bil - lows o - ver - whelm

26

ren, Sturm und Wel-ler - ren, mich ver-seh -
 me, an - gry bil - ler me, o - ver-whelm

28

und
 and

30

Meer will mir Geist und Le - ben schwä - chen, Mast und An - ker wol - len
 sea will en - gulf my - fee - ble spir - it, cast a - drift with - out a

32

bre - chen, wol - len bre - chen, hier ver - sink ich in den
 com - pass, sail, or an - chor. Weighed with more than I can

34

Grund, dort seh in sink le -
 bear, down I sink 's

36

Bä - che Zäh -
 From my flow

38

Da capo dal segno

PROBENPAPIER Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Chorus

Adagio

Soprano *solo** *tutti*
 Was be - trübst du dich, mei - ne See - - le, was be -
 What doth - trou - ble thee, o - my spir - - it? what doth -

Alto *solo** *tutti*
 Was be - trübst du dich, mei - ne See - - le, was be -
 What doth - trou - ble thee, o - my spir - - it? what doth -

Tenore *solo** *tutti*
 Was be - trübst du dich, mei - ne See - - le, was he -
 What doth - trou - ble thee, o - my spir - - it? r' he -

Basso *solo**
 Was be - trübst du dich, mei - ne See - - le,
 What doth - trou - ble thee, o - my spir - - it?

Oboe
 Archi
 Fagotto
 Organo

Adagio Org

6 *spiritoso*

trübst du dich, mei - ne See - - le,
 trou - ble thee, o - my spir - - it?

trübst du dich, - le, mei - - ne See - le, und
 trou - ble thee, it, o - my spir - it? Why -

trübst .e See - le, mei - ne See - - le,
 trou my - spir - it, o - my spir - - it?

mei - ne See - le, mei - ne See - - le.
 o - my spir - it, o - my spir

ritoso

* Ad libitum.

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so un -
 Why art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why art thou so

bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und
 art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig,
 Why art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why art thou so rest - less,

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so
 Why art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why art thou

Fag

ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so un -
 rest - less, why art thou so rest - less, why art thou so

bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig, und
 art thou so rest - less, why art thou so rest - less, why

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru -
 why art thou so rest - less, why art thou so rest - less,

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru -
 why art thou so rest - less, why art thou so rest - less,

ru - hig, und bist so un - ru - hig, und bist so un -
 rest - less, why art thou so rest - less, why art thou so

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ru - - hig, und bist so un - ru - - hig, und bist so un - ru - - hig,
 rest - - less, why art thou so rest - - less, why art thou so rest - - less,

bist so un - ru - - hig, und bist so un - ru - - hig, und bist so un -
 art thou so rest - - less, why art thou so rest - - less, why art thou so

- hig, und bist so un - ru - - hig, und bist so un - ru - - hig, und
 less, why art thou so rest - - less, why art thou so rest - - less, why

so un - ru - - hig, und bist so un - ru - - hig, und bist so un - ru -
 thou so rest - - less, why art thou so rest - - less, why art thou so rest -

und bist so un - ru - - hig, und bist so ur
 why art thou so rest - - less, why art thou

ru - - hig, und bist so un - ru - - hig, und in
 rest - - less, why art thou so rest - - less, why in

bist so un - ru - - hig, und bist so ur in
 art thou so rest - - less, why art thou in

- hig, und bist so un - ru - - hig, und in
 less, why art thou so rest - - less, why in

an - ru - hig in
 so rest - less in

adagio

mir?
 me?

mir?
 me?

har - re, har - re auf Gott, har - re,
 hope now, hope in thy God, hope now,

ar - re, har - re, har - re auf
 ope now, hope hope thy

m.
 me

Har - re,
 Hope now,

Vc

re auf Gott! in thy God! Denn ich I shall

har - re auf Gott! hope in thy God! Denn ich I shall

Gott, auf Gott! God, thy God! Denn ich I shall

har - re auf Gott! hope in thy God! Denn ich I shall

p

wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, I shall thank the Lord for ev - er, I shall thank the Lord for ev - er,

wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, I shall thank the Lord for ev - er, I shall thank the Lord for ev - er,

wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, I shall thank the Lord for ev - er, I shall thank the Lord for ev - er,

wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, I shall thank the Lord for ev - er, I shall thank the Lord for ev - er,

tr.

ken, er, solo daß er mei - nes An - ge - sichts for He doth up - hold my spir - it,

daß er: Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge - sichts for He doth up - hold my spir - it,

er, er,

tr.

3



Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott -
 He my God, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord -

Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 He my God, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

solo

daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 God, for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 God, He up - holds my spir - it, He my God, my Lord

solo

daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 God, for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott ist;
 God, for He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord God.

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott ist;
 God, He up - holds my spir - it, He my God, my Lord God.

is er mei - nes An - ge - sich - tes Hül - fe und mein Gott
 Ob He doth up - hold my spir - it, He my God, my Lord

tutti

daß er mei - nes An - ge - sich - tes
 For He doth up - hold my spir - it,

Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes
 He my God, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it,

Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge -
 He my God, my Lord God, for He doth up - hold my

tutti

daß er mei - r d
 For He doth

Hül - fe und mein Gott ist, daß er
 He my God, my Lord God, for He

Hül - fe und mein Gott ist er
 He my God, my Lord God, for He

sich - tes Hül - fe und mein Gott G. er
 spir - it, He my God, my Lord God, for He

ch - nes An - ge -
 up - hold my

si - nes An - ge -
 up - holds my

Hül - fe un
 He my un

Hül
 He

ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes
 God, for He doth up hold my spir - it,

in
 my Lord ist, daß er mei - nes An - ge -
 Lord God, for He doth up hold my

und mein Gott ist, mei - nes An - ge -
 God, my Lord God, He up - holds my

ul - fe und mein Gott ist, daß
 He my God, my Lord God, for e

Ob
 Fi

es
 it,

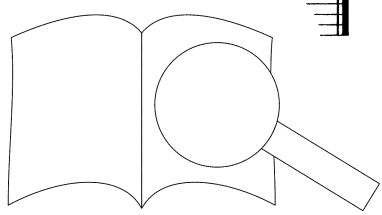
PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge -
 He my God, my Lord God, for He doth up - hold my
 spir - it, He my God, my Lord God, He - nes An - ge -
 spir - it, He my God, my Lord God, for He doth up - hold - my spir - it,
 Hül - fe und mein Gott, mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge - sich - tes
 He my God, my Lord, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it,

sich - tes Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes
 spir - it, He my God, my Lord God, for He doth up - hold
 spir - it, He my God, my Lord God, for He doth up - hold
 Hül - fe und mein Gott, mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge -
 He my God, my Lord, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it,
 Hül - fe und mein Gott ist, daß er mei - nes An - ge -
 He my God, my Lord, my Lord God, for He doth up - hold my spir - it,

Hül - fe und mein Gott ist.
 He my God, my Lord God.
 Hül - fe ist, und mein Gott, mein Gott ist.
 He my God, He, my Lord, my Lord God.
 Gott ist, und mein Gott ist.
 Lord God, He, my Lord God.
 - und mein Gott ist, und mein Gott
 my God, my Lord God, He, my Lord God.
 adagio

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



Nach der Predigt

7. Recitativo

Soprano
(o Tenore)

(8)

Ach Je - su, mei - ne Ruh, mein
Ah, Je - sus, my re - pose, my

Basso

Archi
Fagotto
Organo

p

3

(8)

Licht, wo blei - best du? mir? Hier
light, where art thou now? me? Here

O See - le, sieh!
But look, o soul!

6

(8)

ist
- ght.

Ich bin dein treu der
I am thy faith ough -

(8) Brich
Break

auch im Dun - keln wacht, wo lau - ter Schal - ken sind.
out the night I watch to keep - thee safe from harm.

(8) doch mit dei - nem Glanz und Licht des Tro - stes ein!
forth your bright - est ray, to light me on my way.

(8) a tempo

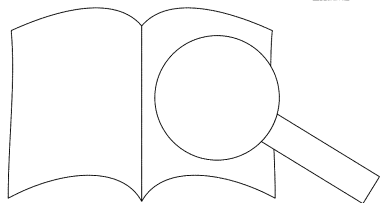
Stun - de köm - met schon, die Kamp - fes Kron dir
hour is at hand, strug - gles done, thy

a tempo

(8)

ein sü - f
of peace

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



8. Duetto

Soprano
(o Tenore)

Basso

Violoncello
Violone
Organo

3

5

7

Blik-ke! Die-se See-le, die soll ster-ben, die-se See-le,
 o'er me. This my-spir-it soon will per-ish, this my spir-it

blik-ke. Dei-ne See-le, die soll le-ben, dei-ne
 o'er thee. Lo, thy spir-it I will cher-ish, lo, thy

die soll ster-ben und nicht le-ben, die-se See-le, die soll ster-
 soon will per-ish, soon will per-ish, this my spir-it soon will per-

See-le, die soll le-ben und nicht ster-ben, dei-ne See-le, die soll le-
 spir-it I will cher-ish, I will cher-ish, lo, thy spir-it I will cher-

- ben und nicht le-ben und in glücks-höh-le
 ish, soon will per-ish. In row-would the-

- ben und nicht ster-ben. Hier aus
 ish, I will cher-ish. From the

ganz ver-der-ben. Ich muß
 Fiend en-slave me. I must

- den Höh-le sollt du
 - row I thy Sav-ior

(8) stets in Kum-mer schwe -
 drink the cup of - sad

Heil durch die - sen Saft der - Re
 Nay, I bring the cup of - glad

(8) - ben. Ja, ach ja, ich bin ver - lo - ren,
 - ness. Yea, ah yea, thou wilt re - ject me!

- ben.
 - ness.

(8) ja, ach ja, ach ja, ich bin
 Yea, ah yea, ah yea, ...

ko - ren, nein, ach nein, ach nein, du bist er -
 tect thee! Nay, ah nay! ah nay, ah nay, I shall pro -

(8) ach nein, du has - sest mich, nein, ach nein;
 ah nay, thou ha - test me, nay, ah nay!

ach ja, ja, ach
 ah yea, yea, ah

be -
 - ish -

ja, ach ja, ach ja, ich bin ver - lo - ren; nein, ach
 Yea, ah yea, ah yea, thou wilt re - ject me! Nay, ah

dich; nein, ach nein, du bist er - ko - ren; ja, ach ja,
 thee. Nay, ah nay, I shall pro - tect thee! Yea, ah yea,

nein, ach nein du has - sest mich, nein, ach nein, ach nein,
 nay, ah nay, thou hat - est me, nay, ah nay, ah nay,

ach ja, ich lie - be dich, ja, ach ja, ach ja
 ah yea, I cher - ish thee, yea, ah yea, ah

mich! Ach Je - su, durch - sü - ße mir S
 me. Lord Je - sus, thou bring - est me S

dich. Ent - wei - chet, ihr Sor - gen, ver -
 thee. Soon thou for thy sor - row wilt

Je - su, durch - sü - ße mir See - le und Her - ze, ach Je - su, durch -
 ord Je - sus, thou bring - est me joy and sal - va - tion, Lord Je - sus, thou

mer - ze, ent - wei - chet, ihr Sor - gen, ver -
 ia - tion, soon thou for thy sor - row wilt

(8) sü - ße mir See - le und Her - ze, - ach Je - su, durch - sü - ße mir
bring - est me joy and sal - va - tion, Lord Je - sus, thou bring - est - me -

wei - chet, ihr Sor - gen, ver - schwin - de, du Schmer - ze, - ent - wei - chet, ihr Sor -
thou for - thy sor - row wilt find con - so - la - tion, soon thou for thy sor -

(8) See - le und Her - ze, - ach Je - su, durch - sü - ße mir
joy and sal - va - tion, Lord Je - sus, thou bring - est - me -

- gen, ver - schwin - de, du Schmer - ze, - ent - wei - chet, ihr Sor -
- row wilt find con - so - la - tion, soon thou for thy sor -

(8) See - le und Her - ze, ach Je - su, dur - ch - sü - ße mir
joy and sal - va - tion, Lord Je - sus, thou bring - est - me -

schwin - de, du Schmer - ze, - ach Je - su, dur - ch - sü - ße mir
find con - so - la - tion, Lord Je - sus, thou bring - est - me -

Wir - der - we - re, Sor - gen, ver - schwin - de, du Schmer - ze!
thou - shalt not be, thy - sor - row wilt find con - so - la - tion.

Komm, mein Je - su, und er - quik - ke, -
Come, my Je - sus, and re - store me -

er - re -

(8) komm, mein Je - su, komm, mein Je - su, und er -
 Come, my Je - sus, come, my Je - sus, and re -
 quik - ke, ja, ich kom - me, ja, ich kom - me und er -
 store thee... Yea, I come now, yea, I come now to re -

(8) quik - ke mich, komm, mein Je - su, und er - quik - ke
 store me. Come, come, my Je - sus, and re - store me.
 quik - ke dich mit mei - nem Gna -
 store thee, shed my grace and glad -

(8) dei - nem Gna - den - blik - ke, m. nem Gna - den -
 grace and glad - ness o'er me, tho. and glad - ness -
 - den - blik - ke, m. - nem Gna - den - blik -
 - ness o'er thee, my and glad - ness o'er -

(8) b.

PROBEKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9. Chorus

2 (41)

Soprano *solo** *tr*
 Sei nun wie - der zu - frie - den, zu - frie - den, mei - ne See -
 Come a - gain and be rest - ed, be rest - ed, o - my spir -

Alto *solo**
 Sei nun
 Come a -

Tenore

Basso *solo**
 Sei nun wie - der zu - frie -
 Come a - gain and be rest

Org
 Oboe
 Trombone I-IV*
 Archi
 Fagotto
 Organo

7 (46)

le, sei nun
 it, come a - ga e n, zu - frie - den, mei - ne

wie - der zu - frie e See
 gain and be rr my spir

sei nun wie - der zu - frie - den,
 come a - gain and be rest - ed,

* Ad libitum.

See - le, zu - frie - den, mei - ne See - le, sei nun wie - der zu - frie - den,
 spir - it, be rest - ed, o my spir - it, come a - gain and be rest - ed,

- le, zu - frie - den, mei - ne See - le, mei - ne See - le, sei nun wie - der zu -
 - it, be rest - ed, o my spir - it, o my spir - it, come a - gain and be

tutti

{	Was	hel -	fen	uns	die
{	Was	hilft	es,	daß	wir
{	How	pro -	fit -	less	our
{	What	do	we	gain,	when

mei - ne See - le, sei nun wie - der zu - frie - den, zu - frie - d
 o my spir - it, come a - gain and be rest - ed, be rest - ed

sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le, mei -
 come a - gain and be rest - ed, o my spir - it, o

frie - den, mei - ne See - le, zu - frie - den, zu - frie - den, mei -
 rest - ed, o my spir - it, be rest - ed, be rest - ed, o

{	schwe -	gen,
{	al -	gen,
{	bit -	row,
{	ev' -	row

den, mei - ne See - le, zu -
 - ed, o my spir - it, be

- ne See - le, sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne
 my spir - it, come a - gain and be rest - ed, o my

- ne See - le, sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le, mei - ne See -
 my spir - it, come a - gain and be rest - ed, o my spir - it, o my spir -

was hilft uns un - - ser Weh und
 be - seuf - - zen un - - ser Un - ge -
 how use - - less all - - ser woe - ge -
 our sighs be - - wail our lot and a -

le, sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le, zu - frie -
 it, come a - gain and be rest - ed, o my spir - it, be rest -

See - le, - sei - den, sei nun
 spir - it, - st - ed, come a -

le, sei nun wie - der der - ne See - le,
 it, come a - gain or my spir - it,

Ach? -
 mach? -
 pain; -
 gain? -

sei nun
 come a den,
 ed,

2.

frie - den, zu - frie - den, mei - ne See - le, sei nun wie - der zu -
 rest - ed, be rest - ed, o - my spir - it, come a - gain and be

See - le, sei nun wie - der zu - frie - den, zu -
 spir - it, come a - gain and be rest - ed, be

sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le, sei nun
 come a - gain and be rest - ed, o - my spir - it, come a -

frie - den, sei nun
 rest - ed, come a

frie - den, mei - ne
 rest - ed, o - my

wie - der zu - frie - den, zu - frie - den, mei
 gain and be rest - ed, be rest - ed, o - le,
 it,

wie - der zu -
 gain and be

- chen
 our

sei nun
 come a -

frie -
 rest -

den, mei - ne See - le, mei - ne
 ed, o - my spir - it, o - my

frie - den, sei nun wie - der zu -
 rest - ed, come a - gain and be

Kreuz und Leid
 our dis - tress

sei nun wie - der zu - frie - den, zu - frie
 come a - gain and be rest - ed, be rest

PROBENPARTIENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

See - le, sei nun wie - der zu - frie -
 spir - it, come a - gain and be rest -

frie - den, mei - ne See - le, sei nun wie - der zu -
 rest - ed, o - my spir - it, come a - gain and be

nur the grö -
 the great -

sei nun wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le,
 come a - gain and be rest - ed, o - my spir - it,

den, zu - frie - den, nun
 ed, be rest - ed, a -

frie - den, mei - ne See - le, sei w. frie - den,
 rest - ed, o - my spir - it, cor in rest - ed,

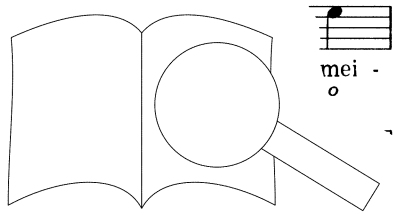
ßer durch die keit.
 er by our ness.

sei nun wie - der zu - frie - den, See - le,
 come a - gain and be rest - ed, spir - it,

wie - der zu - frie - den, mei - ne See - le, zu - frie - den, mei -
 gain and be rest - ed, o - my spir - it, be rest - ed, o -

frie - den, zu - frie - den, mei -
 rest - ed, be rest - ed, o -

sei nun wie - der zu - frie - den, mei -
 come a - gain and be rest - ed, o -



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr
 - ne See - le.
 - my spir - it.

tutti
 - ne See - le,
 - my spir - it, sei nun wie - der zu be - frie -
 come a - gain and be rest -

Sei nun wie - der zu be - frie - den, sei nun
 Come a - gain and be rest - ed, tutti come a -

ne See - le,
 my spir - it, denn der
 for - the

(154)(strumenti colla parte) VI II

Va

121 (158)

- den, sei nun wie - der zu be - frie - den, zu -
 - ed, come a - gain and be rest - ed, be

wie - der zu be - frie - den, me
 gain and be rest - ed, ed, me

Herr tut dir Guts, denn der Herr tut dir Guts,
 Lord doth thee bless, for - the Lord doth thee

ne See - le,
 my spir - it, sei nun
 Come a -

127 (164)

tutti

Denk und nich' der nei - ner Drang -
 und Think that d' der im Scho -
 that that hot hun af ger ne'er

See spir - it, denn der Herr tut dir Guts, sei nun wie - der zu be -
 spir - it, for - the Lord doth thee bless. Come a - gain and be

dir thee Guts, sei nun wie - der and zu - frie - den,
 thee bless. Come a - gain and ho rest - ed,

an. frie rest - den, mei - ne See - le,
 VI rest - ed, o my spir - it,



{ sals - - hit - - ze,
 ße sit - - ze,
 tion pres - - ses,
 dis - - tres - - ses,

frie - - den, mei - ne See - le, zu - frie - den, mei - ne See - le, sei nun
 rest - - ed, o my spir - it, be rest - ed, o my spir - it, come a -

sei nun wie - der zu - frie - den, zu - frie - den, mei - ne See - le, sei nun
 come a - gain and be rest - ed, be rest - ed, o my spir - it, come a -

frie - - den, sei nun wie - der zu - frie -
 rest - - ed, come a - gain and be rest -

{ daß du von er - - las - - sen
 der mit sich tem
 that God has .n u - - got - - ten
 may live from from u - - bles

wie - der zu - f denn der_ Herr tut dir Guts, sei nun wie - der zu -
 gain and be for_ the_ Lord doth thee bless. Come a - gain and be

wie - d - - den, denn der_ Herr tut dir Guts, denn der_
 gain an - - ed, for_ the_ Lord doth thee bless, for_ the_

denn der Herr tut dir Guts, sei nun wie - der zu
 for_ the Lord doth thee bless. Come a - gain and be den,
 ed,

seist
thee,

frie-den, mei-ne See-le, denn der Herr tut dir Guts, denn der Herr, der Herr tut dir Guts;
rest-ed, o my spir-it, for the Lord doth thee bless, for the Lord, the Lord doth thee bless.

Herr tut dir Guts, tut dir Guts, mei-ne See-le, denn der Herr tut dir Guts; sei nun
Lord doth thee bless, doth thee bless, o my spir-it, for the Lord doth thee bless. Come a -

denn der Herr tut dir Guts, der Herr tut dir Guts,
for the Lord doth thee bless, the Lord doth thee bless,

Glük ke speist.
whol ly free.

Guts, denn der Herr tut dir Guts,
bless, for the Lord doth thee bless,

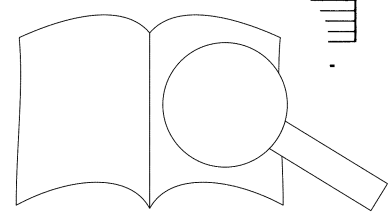
Herr tut dir Guts, tut dir Guts; sei nun wie-der zu frie-den, mei-ne
Lord doth thee bless, doth thee bless. Come a - gain and ed, o my

frie - den, sei nun wi denn der
rest - ed, come a - gai, for the

See le, sei nun wie-der zu frie - den,
spir it, come a - gain and be rest - ed,

sei nun wie-der zu frie - den, mei - ne See - le,
come a - gain and be rest - ed, o. it,

Guts; sei nun wie-der zu frie - den,
bless. Come a - gain and be rest - ed,



gend good Zeit time ver shall an be dert dis - viel closed

mei - - ne See-le, denn der_ Herr tut dir Guts, tut dir Guts; sei nun wie - der zu -
o my spir- it, for_ the_ Lord doth thee bless, doth thee bless, come a - gain and be

denn der Herr tut dir Guts, denn der Herr tut dir Guts; sei nun wie - der zu - frie -
for_ the Lord doth thee bless, for the Lord doth thee bless. Come a - gain and be rest -

frie - - den,
rest - - ed, denn der Herr tut dir Guts;
for_ the Lord doth thee bless,

und how set each - zet one's

frie - - den, denn der_ Herr tut dir G. wie frie - den,
rest - - ed, for_ the_ Lord doth thee rest - ed,

- - - den, mei - ne See - le, denn der_
- ed, o my spir it, for_ the_

sei nun wie - der zu - frie - der Herr tut dir Guts, mei - ne
come a - gain and be rest - - the Lord doth thee bless, o my

chem be

Guts, sei nun wie - der zu - frie - den, der Herr tut dir Guts.
bless, come a - gain and be rest - ed, the Lord doth thee bless.

oth thee Guts, sei nun wie - der zu - frie - den, der Herr tut dir Guts.
bless, come a - gain and be rest - ed, the Lord doth thee bless.

ex denn der_ Herr tut dir Guts, den
pir - for_ the_ Lord doth thee bless, for_

PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10. Aria

Violoncello
Organo

6 Tenore (o Soprano)

(8) Er - freu - e dich, See - le, er - freu - e dich,
Re - joice, o my spir - it, re - joice in thy -

12
(8) Her - ze,
glad - ness,

er - e dich,
o my -

18
(8) See - le, er - freu - e dich, Kum - mer, ver - schwin - de, du
spir - it, re - joice in thy - one now all sor - rows, a - way with all

24
- che nun, Kum - mer, ver - schwin - de, du Schi
sone now all sor - rows, a - way with all saa

(8) er - freu - e dich, See - le, er - freu - e dich, Her - ze, er - freu - e dich,
 re - joice, o my spir - it, re - joice in thy glad - ness, re - joice, o my

(8) See - le, er - freu - e dich, Her - ze, ent - wei - che nun, Kum - mer, ver - schw' du
 spir - it, re - joice in thy glad - ness, be gone now all sor - rows, a - w ll

(8) Schmer - ze, ent - wei - che nun, Kum - mer, ver - schwir me - wei - che nun,
 sad - ness, be gone now all sor - rows, a - wa a. se gone now all

(8) Kum - mer, ver - schw' me.
 sor - rows, a - w ll

dich,
 self -

Fine

PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(8) Wei - nen, in - lau - te - ren - Wein, ver - wand - le - dich, Wei - nen, in - lau - te - ren -
 tears in - to - pure drops of - wine, trans - form thy - self - tears in - to - pure drops of -

(8) Wein! Es wird nun - mein Äch - zen ein Jauch - zen mir sein,
 wine. Give thanks un - to - God for the joy that is thine!

(8) Es bren - net - - - - - ne - ste -
 A love in - - - - - an - die - is -

(8) Ker - ze der Lie - be - - - - - se - le - und Brust, weil Je - sus mich
 burn - ing; it glows w' - - - - - stead - y - and clear, for Christ is my

(8) - li - scher Lust, weil Je - sus mich trö - stet
 n - fort - and - cheer, for Christ is my glad - ness,

Da capo

11. Chorus

Grave *tutti**

Soprano
 Das Lamm, das er-wür-get ist, ist
 The Lamb that was sac-ri-ficed is

Alto
 Das Lamm, das er-wür-get ist, ist
 The Lamb that was sac-ri-ficed is

Tenore
 Das Lamm, das er-wür-get ist, ist
 The Lamb that was sac-ri-ficed is

Basso
 Das Lamm, das er-wür-get ist, ist
 The Lamb that was sac-ri-fic

Tromba I-III *Grave* Tr
 Ob, Archi

Timpani
 Timp

Fagotto
 Organo

4

wür-dig zu neh-men and Reich-tum und
 wor-thy to hold all and rich-es and

wür-dig zu neh-men und Reich-tum und
 wor-thy to hold and rich-es and

wür-di Kraft und Reich-tum und
 wor-di might and rich-es and

men Kraft und Reich-tum und
 all might and rich-es and

Timp

* In T. 12ff. Soloquartett ad libitum.

Weis - heit und Stär - ke und Eh - re und
 wis - dom and pow - er and hon - or, and

Weis - heit und Stär - ke und Eh - re und
 wis - dom and pow - er and hon - or, and

Weis - heit und Stär - ke und Eh - re und
 wis - dom and pow - er and hon - or, and

Weis - heit und Stär - ke und Eh - re und
 wis - dom and pow - er and hon - or, and

Ob, Archi +Tr

Fag

allegro

Preis und Lob.
 strength, and praise.

Preis und Lob.
 strength, and praise.

Preis und Lob.
 strength, and praise.

Preis und Lob.
 strength, and praise.

solo

and Preis und Ge-walt sei
 and might be to God for -

solo

Lob und Eh - re und Preis und Ge-
 Praise and hon - or and might be to

n a. - wig-keit zu E - wig-keit, a -
 ev - er to e - ter - ni - ty, A -



17

solo

Lob und Eh-re und
Praise and hon-or and

walt sei un-serm Gott von E-wig-keit zu E-wig-keit, a-
God for-ev-er and for-ev-er to e-ter-ni-ty. A-

-men, al-le-lu-ja, al-le-lu-
-men, al-le-lu-ja, al-le-lu-

20

Preis und Ge-walt sei un-serm Gott von E-wig-keit
might be to God for-ev-er and for-ev-er

and
and

ja, al-le-lu-ja, le-lu-ja, al-le-lu-
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

23

Eh-re und
hon-or and

sei un-serm Gott von E-wig-keit zu E-wig-
for-ev-er and for-ev-er to e-ter-ni-

al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-
al-le-lu-ja, al-le-lu-

men, a - men.
men, a - men.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

keit, a - ty. A -

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

tutti ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

Lob und Eh - re und Preis und Ge - walt sei un - serm Gott von E - wig - keit zu
 Praise and hon - or and might be to God for - ev - er and for - ev - er to e -

Tutti

- men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

- men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

lu - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

tutti

Lob und Eh - re und Preis und Ge - walt sei un - serm Gott von
 Praise and hon - or and might be to God for - ev - er and for -

E - wig - keit, a - ter - ni - ty. A -

Fag

le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

Lob und Eh - re und Preis und Ge - walt sei
 Praise and hon - or and might be to God for -

wig - keit, a - ter - ni - ty. A -

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a - men.

Fag

PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tutti

men. Lob und Eh-re und Preis und Ge-
 men. Praise and hon-or and might be to

un-serm Gott von E-wig-keit zu E - wig-keit, a -
 ev - er and for - ev - er to e - ter - ni - ty. A -

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a -
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, a - men, a -

Fag

walt sei un-serm Gott von E - wig-keit zu E - wig - lu - A -
 God for - ev - er anā for - ev - er to e - ter - ni - ty. A -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, A -
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, A -

men,
 men,

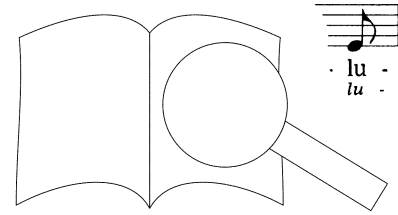
ja, al - le - lu - ja!
 ja, al - le - lu - ja!

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

lu -
 lu -



ja! A - - men, a - men, a - - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 ja! A - - men, a - men, a - - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 ja! A - - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 ja! A - - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!

ja! A - - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 ja! A - - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!

men.
men.

Ob, Archi

Lob und Eh - re und Preis und G
 Praise and hon - or and might and be

Lob und Eh - re und Preis sei
 Praise and hon - or and might for

Lob und Eh - re und Preis sei
 Praise and hon - or and might for

Lob und Eh - re und Preis Ge - walt, al - le - lu -
 Praise and hon - or and might to God, al - le - lu -

Tr

un - serm Gott zu E - wig - keit, a -
 ev - er and e - ter - ni - ty. A -

un - serm keit zu E - wig - keit,
 ev - er to e - ter - ni - ty.

ev - er to e - ter - wig - keit, a -
 er to e - ter - ni - ty. A -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



men, a - men, a - men, a -
 men, a - men, a - men, a -
 men, a - men, a - men, a -
 men, a - men, a - men, a -
 men, a - men, a - men, a -
 men, a - men, a - men, a -

Tr
 Archi
 Archi
 Tr

men, a - men, Lob und Eh - re und P - na sei
 men, a - men. Praise and hon - or and and to for -
 men, a - men, Lob und Eh - re und P - walt sei
 men, a - men. Praise and hon - or and and God for -
 men, a - men, und und Ge - walt sei
 men, a - men. und be to God for -

Tr
 Ob, Archi
 Tr

un - serm Gott vor - wig - keit, a -
 ev - er and for - ni - ty. A -
 un - serm E - wig - keit, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 ev - er ter - ni - ty. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 g - keit zu E - wig - keit, al - le - lu - ja, a - men, a -
 er to e - ter - ni - ty. Al - le - lu - ja, a - men, a -

Ob, Archi
 Tr



men, al - le - lu - ja!
 - men, al - le - lu - ja!

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!

men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! A -
 men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! A -

walt sei un - serm Gott von E - wig - keit zu E - wig - keit, al - le - lu - ja! A -
 God for - ev - er and for - ev - er to e - ter - ni - ty. Al - le - lu - ja! A -
 Ob. Archi Tr

A - men, a - men, a - men, a - men, al - le
 A - men, a - men, a - men, a - men, al - le ju.

A - men, a - men, a - men, a - men, Lob!
 A - men, a - men, a - men, a - men, Praise!

men, a - men, a - men, a - men, ja, Lob!
 men, a - men, a - men, a - men, ja, Praise!

men, a - men, a - men, Lob!
 men, a - men, a - men, Praise!

A - men, a - men, al - le - lu - ja!
 A - men, a - men, al - le - lu - ja!

- men, a - men, a - men, al - le - lu - ja!
 - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja!

- men, a - men, a - men, al - le - lu - ja!
 - men, a - men, a - men, al - le - lu - ja!

A - men, a - me
 A - men, a - me



Inhalt

Vorwort / Foreword	2
1. Sinfonia	4
2. Chorus: Ich hatte viel Bekümmernis <i>Lord my God: my heart and soul were sore distressed</i>	6
3. Aria (Soprano o Tenore): Seufzer, Tränen, Kummer, Not <i>Sighing, weeping, sorrow, grief</i>	13
4. Recitativo (Tenore o Soprano): Wie hast du dich, mein Gott <i>Why hast thou, Lord, my God</i>	15
5. Aria (Tenore o Soprano): Bäche von gesalznen Zähren <i>From my eyes salt tears are flowing</i>	16
6. Chorus: Was betrübst du dich, meine Seele <i>What doth trouble thee, o my spirit</i>	20
7. Recitativo (Soprano o Tenore e Basso): Ach Jesu, meine Ruh <i>Ah, Jesus, my repose</i>	28
8. Duetto (Soprano o Tenore e Basso): Komm, mein Jesu, und erquicke <i>Come, my Jesus, and restore me</i>	30
9. Chorus: Sei nun wieder zufrieden, meine Seele <i>Come again and be rested, o my spirit</i>	
10. Aria (Tenore o Soprano): Erfreue dich, Seele, erfreue dich <i>Rejoice, o my spirit, rejoice</i>	
11. Chorus: Das Lamm, das erlitten hat <i>The Lamb that was slain</i>	48

Zu dieser Partitur sind folgende Begleitmaterialien verfügbar:
Partitur (Carus 31.021/07),
Klavierauszug (Carus 31.021/04),
Vokalbuch (Carus 31.021/05),
Gesamtscore (Carus 31.021/19).

Additional performance material is available for this work:
score (Carus 31.021), study score (Carus 31.021/07),
vocal book (Carus 31.021/05),
vocal score XL in larger print (Carus 31.021/04),
choral score (Carus 31.021/05),
complete orchestral material (Carus 31.021/19).

